



Bundesrepublik Deutschland  
Federal Republic of Germany

## SICHERHEITSZEUGNIS FÜR FISCHEREIFAHRZEUGE *Fishing Vessel Safety Certificate*

Ausgestellt nach den Bestimmungen der  
SCHIFFSSICHERHEITSVERORDNUNG (SchSV 1998)  
zur Bestätigung der Übereinstimmung des nachstehend genannten Fahrzeugs mit den  
Anforderungen der Anlage 1a Teil 5 der Schiffssicherheitsverordnung  
an Fischereifahrzeuge mit einer Länge unter 24 m  
im Namen der Regierung der  
**BUNDESREPUBLIK DEUTSCHLAND** durch die  
**BERUFGENOSSENSCHAFT VERKEHRSWIRTSCHAFT  
POST-LOGISTIK TELEKOMMUNIKATION**

*FOR A FISHING VESSEL  
Issued under the provisions of the  
ORDINANCE FOR THE SAFETY OF SEAGOING SHIPS 1998  
and confirming compliancy of the vessel named hereafter with the provisions of the annex 1a part 5 of the  
Ordinance for the Safety of Seagoing Ships for fishing vessels of less than 24 metres in length,  
under the authority of the Government of the  
FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY by  
BERUFGENOSSENSCHAFT VERKEHRSWIRTSCHAFT  
POST-LOGISTIK TELEKOMMUNIKATION*

**Dieses Zeugnis wird durch ein Ausrüstungsverzeichnis ergänzt**  
*This Certificate is supplemented by a Record of Equipment*

**Name des Fahrzeugs:** .....  
*Name of the ship:*

**Unterscheidungssignal:** .....  
*Distinctive number or letters:*

**Fischereizeichen:** .....  
*Fishery identification letters and numbers:*

**CFR - Nummer:** .....  
*CFR - number:*

**Heimathafen:** .....  
*Port of registry:*

**Länge:** .....  
*Length:*

**Einsatzgebiet:**  
*Trade area:*

**Datum des Bauauftrags oder des Auftrags für einen größeren Umbau :.....**

*Date of building or major conversion contract:*

**Datum, an dem der Kiel gelegt wurde oder das Schiff sich in einem entsprechenden Bauzustand befand: .....**

*Date on which the keel was laid or ship was at a similar stage of construction:*

**Datum der Ablieferung oder der Beendigung des größeren Umbaus:.....**

*Date of delivery or completion of major conversion:*

**Folgende Beschränkungen, Bedingungen und Auflagen sind zu beachten:**

*The following operational restrictions, conditions and injunctions have to be observed:*

**HIERMIT WIRD BESCHEINIGT,**

*THIS IS TO CERTIFY:*

- 1. dass das Schiff in Übereinstimmung mit Anlage 1a Teil 5 der Schiffssicherheitsverordnung für Fischereifahrzeuge mit einer Länge unter 24 m besichtigt worden ist;**  
*that the ship has been surveyed in accordance with annex 1a part 5 of the Ordinance for the Safety of Seagoing Ships for fishing vessels of less than 24 metres in length;*
- 2. dass die Besichtigung ergeben hat, dass das Fahrzeug den Anforderungen der Anlage 1a Teil 5 der Schiffssicherheitsverordnung für Fischereifahrzeuge mit einer Länge unter 24 m voll entspricht**  
*that the survey showed that the ship fully complies with the annex 1a part 5 of the Ordinance for the Safety of Seagoing Ships for fishing vessels of less than 24 metres in length;*

**Dieses Zeugnis ist vorbehaltlich der Zwischenbesichtigungen nach Anlage 1a Teil 5 der Schiffssicherheitsverordnung (\*)**

**bis zum \_\_\_\_\_ gültig.**

*This certificate is valid until .....*

*subject to intermediate surveys in accordance with annex 1a part 5 of the Ordinance for the Safety of Seagoing Ships(\*)*

**Ausgestellt in** Hamburg  
*Issued at* **(Ort der Ausstellung)**  
*(Place of issue of certificate)*

**am** \_\_\_\_\_  
*on* **(Datum der Ausstellung)**  
*(Date of issue)*

(Siegel)  
(Seal)

**BERUFGENOSSENSCHAFT VERKEHRSWIRTSCHAFT  
POST-LOGISTIK TELEKOMMUNIKATION  
- Dienststelle Schiffssicherheit -**

**(\*) Die Zwischenbesichtigung muss im folgenden Zeitraum stattfinden:**

*The intermediate survey has to be done within following time range:*

## **Funkeinrichtungen**

*Radio surveys*

### **Erste regelmäßige Besichtigung der Funkeinrichtungen:**

*First periodical radio survey:*

**gezeichnet:** \_\_\_\_\_

*Signed:* **(Unterschrift des ermächtigten Bediensteten,  
der den Vermerk ausstellt)**  
*(Signature of authorized official issuing the endorsement)*

**(Siegel)**  
*(Seal)*

**Ort:** \_\_\_\_\_

*Place:*

**Datum:** \_\_\_\_\_

*Date:*

### **Zweite regelmäßige Besichtigung der Funkeinrichtungen:**

*Second periodical radio survey:*

**gezeichnet:** \_\_\_\_\_

*Signed:* **(Unterschrift des ermächtigten Bediensteten,  
der den Vermerk ausstellt)**  
*(Signature of authorized official issuing the endorsement)*

**(Siegel)**  
*(Seal)*

**Ort:** \_\_\_\_\_

*Place:*

**Datum:** \_\_\_\_\_

*Date:*

### **Dritte regelmäßige Besichtigung der Funkeinrichtungen:**

*Third periodical radio survey:*

**gezeichnet:** \_\_\_\_\_

*Signed:* **(Unterschrift des ermächtigten Bediensteten,  
der den Vermerk ausstellt)**  
*(Signature of authorized official issuing the endorsement)*

**(Siegel)**  
*(Seal)*

**Ort:** \_\_\_\_\_

*Place:*

**Datum:** \_\_\_\_\_

*Date:*

**Vierte regelmäßige Besichtigung der Funkeinrichtungen:**

*Fourth periodical radio survey:*

**gezeichnet:** \_\_\_\_\_  
*Signed:* **(Unterschrift des ermächtigten Bediensteten,  
der den Vermerk ausstellt)**  
*(Signature of authorized official issuing the endorsement)*

**(Siegel)** **Ort:** \_\_\_\_\_  
*(Seal)* *Place:*

**Datum:** \_\_\_\_\_  
*Date:*

---

**Vermerk für Zwischenbesichtigung**  
*Endorsement for intermediate survey*

**HIERMIT WIRD BESCHEINIGT, dass eine Besichtigung entsprechend Anlage 1a Teil 5 der Schiffssicherungsverordnung für Fischereifahrzeuge mit einer Länge unter 24 m ergeben hat, dass das Fahrzeug den einschlägigen Vorschriften entspricht.**

*THIS IS TO CERTIFY that, at a survey according annex 1a part 5 of the Ordinance for the Safety of Seagoing Ships for fishing vessels of less than 24 metres in length, the vessel was found to comply with the relevant requirements.*

**gezeichnet:** \_\_\_\_\_  
*Signed:* **(Unterschrift des ermächtigten Bediensteten,  
der den Vermerk ausstellt)**  
*(Signature of authorized official issuing the endorsement)*

**(Siegel)** **Ort:** \_\_\_\_\_  
*(Seal)* *Place:*

**Datum:** \_\_\_\_\_  
*Date:*

---

**Vermerk, wenn die Erneuerungsbesichtigung abgeschlossen wurde und vor Ablauf kein neues Zeugnis ausgestellt werden kann**

*Endorsement where the renewal survey had been completed an a new certificate can not be issued before expiry date*

**Das Schiff entspricht den Anforderungen gemäß Anlage 1a Teil 5 der Schiffssicherungsverordnung für Fischereifahrzeuge mit einer Länge unter 24 m und dieses Zeugnis wird bis zum \_\_\_\_\_ als gültig anerkannt**

*The ship complies with the requirements of the annex 1a part 5 of the Ordinance for the Safety of Seagoing Ships for fishing vessels of less than 24 metres in length.*

**gezeichnet:** \_\_\_\_\_  
*Signed:* **(Unterschrift des ermächtigten Bediensteten,  
der den Vermerk ausstellt)**  
*(Signature of authorized official issuing the endorsement)*

**(Siegel)** **Ort:** \_\_\_\_\_  
*(Seal)* *Place:*

**Datum:** \_\_\_\_\_  
*Date:*



### 3. Nähere Angaben zu den Funkeinrichtungen

*Details of radio facilities*

Gegenstand <i>Item</i>	Vorhandene Ausstattung <i>Actual provision</i>
<b>1. Hauptanlagen</b> <i>Primary systems</i>	
<b>1.1 UKW-Funkanlage</b> <i>VHF radio installation</i>	<b>fitted</b>
<b>1.1.1. DSC-Kodierer</b> <i>DSC encoder</i>	<b>fitted</b>
<b>1.1.2. DSC-Wachempfänger</b> <i>DSC watch receiver</i>	<b>fitted</b>
<b>1.1.3. Sprechfunk</b> <i>Radiotelephony</i>	<b>fitted</b>
<b>1.1.4 UKW-Handsprechfunkgerät</b> <i>Portable handheld VHF</i>	<b>fitted</b>
<b>1.2 GW-Funkanlage</b> <i>MF radio installation</i>	
<b>1.2.1. DSC-Kodierer</b> <i>DSC encoder</i>	<b>fitted</b>
<b>1.2.2. DSC-Wachempfänger</b> <i>DSC watch receiver</i>	<b>fitted</b>
<b>1.2.3. Sprechfunk</b> <i>Radiotelephony</i>	<b>fitted</b>
<b>1.3 INMARSAT-Schiffs-Erdfunkstelle</b> <i>INMARSAT ship-earth station</i>	<b>fitted</b>

### 4. Nähere Angaben zu den Systemen und der Ausrüstung für die Navigation

*Details of navigational systems and equipment*

Gegenstand <i>Item</i>	Vorhandene Ausstattung <i>Actual provision</i>
<b>1.1 Magnetregelkompass*</b> <i>Standard magnetic compass*</i>	<b>fitted</b>
<b>1.2 Magnetreservekompass*</b> (über 150 BRZ) <i>Spare magnetic compass* (over 150 GT)</i>	<b>fitted</b>
<b>1.3 Vorrichtung zur Korrektur von Kursen und Peilungen*</b> <i>Means of correcting heading and bearings*</i>	<b>fitted</b>
<b>2.1</b> <input type="checkbox"/> <b>Ämtliche Seekarten</b> <input type="checkbox"/> <b>Elektronisches Seekartendarstellungs- und Informationssystem (ECDIS)</b> <input type="checkbox"/> <i>Nautical charts</i> <input type="checkbox"/> <i>Electronic chart display and information system (ECDIS)</i>	<b>fitted</b>
<b>2.2 Redundanz-Einrichtungen für ECDIS</b> <i>Back-up arrangements for ECDIS</i>	<b>fitted</b>

Gegenstand <i>Item</i>		Vorgeschriebene vorhandene Ausrüstung <i>Actual provision</i>
2.3	<b>Nautische Veröffentlichungen</b> <i>Nautical publications</i>	fitted
2.4	<b>Redundanz-Einrichtungen für elektronische nautische Veröffentlichungen</b> <i>Back-up arrangements for electronic nautical publications</i>	fitted
3.1	<b>Empfänger für</b> <input type="checkbox"/> ein weltweites Satellitennavigationssystem* oder <input type="checkbox"/> terrestrisches Funknavigationssystem * <i>Receiver for</i> <input type="checkbox"/> a global navigation satellite system* or <input type="checkbox"/> terrestrial radionavigation system*	fitted
4	<b>Automatisches Schiffsidentifizierungssystem (AIS)</b> (über 15 m Gesamtlänge) <i>Automatic identification system (AIS) (exceeding overall length of 15 m)</i>	fitted
5	<b>Schallsignal-Empfangsanlage*</b> <i>Sound reception system*</i>	fitted
6	<b>Telefon zum Notruderstand*</b> <i>Telephone to emergency steering position*</i>	fitted
7	<b>Tagsignalscheinwerfer*</b> <i>Daylight signalling lamp*</i>	fitted
8	<b>Radarreflektor*</b> <i>Radar reflector*</i>	fitted
9	<b>Internationales Signalebuch</b> <i>International Code of Signals</i>	fitted

\* Ausrüstungsalternativen, die diese Anforderungen erfüllen, sind gemäß Anlage 1a Teil 5 der Schiffssicherheitsverordnung zugelassen. Abweichende Ausrüstung ist anzugeben.

\* Alternative means of meeting this requirement are permitted according annex 1a part 5 of the Ordinance for the Safety of Seagoing Ships. In case of other means they shall be specified

**HIERMIT WIRD BESCHEINIGT, dass dieses Ausrüstungsverzeichnis in jeder Hinsicht zutreffend ist.**  
*THIS IS TO CERTIFY that this Record of Equipment is correct in all respects.*

Ausgestellt in Hamburg am \_\_\_\_\_  
*Issued at (Ort der Ausstellung) on (Datum der Ausstellung)*  
*(Place of issue of certificate) (Date of issue)*

(Siegel)  
(Seal)

**BERUFGENOSSENSCHAFT VEKEHRSWIRTSCHAFT  
 POST-LOGISTIK TELEKOMMUNIKATION  
 - Dienststelle Schiffssicherheit -**